

東京芸術祭ファーム 2022 ラボ

Asian Performing Arts Camp 公開セッション

Tokyo Festival Farm 2022 Lab

Asian Performing Arts Camp Open Sharing Session



10月16日(日) 13:00~18:00 (日本標準時)

オンライン配信

Sunday, Oct. 16, 1:00 p.m. - 6:00 p.m. (JST)

Online streaming



東京芸術祭ファームとは

東京芸術祭ファームは、舞台芸術の祭典・東京芸術祭の人材育成機能を集約した新しい枠組みです。アジアでの若いアーティストの交流と成長のプラットフォームである Asian Performing Arts Farm (APAF : エーパフ) にフェスティバル/トーキョー (F/T) の研究開発・教育普及プログラムが加わって誕生しました。出会いと学びの場「スクール」、現場研修の機会「インターンシップ」、研究開発に挑む「ラボ」の3つのカテゴリーがあります。参加者公募を中心とする多様なプログラムのなかで、他者と協働しながら地域や分野を超えた“トランスフィールド”を開拓し、今後ますます流動的になるさまざまなボーダーを自由に行き来して活躍する人材の育成を目指します。

About Tokyo Festival Farm

Tokyo Festival Farm is a new framework that brings together all development initiatives within Tokyo Festival, a festival for performing arts. It was created by combining Asian Performing Arts Farm (APAF), a platform promoting exchange and growth among young artists in Asia, with Festival/Tokyo (F/T)'s Research Program and Education & Outreach Program. There are three categories: “School,” a place to meet and learn, “Internship,” an on-site training opportunity, and “Lab,” for exploring research and development. By having this range of programs based around open calls and developing a collaborative interdisciplinary and interregional approach, Tokyo Festival Farm aims to foster professionals capable of free movement across all kinds of borders, which will become increasingly fluid in the future.

約2ヶ月にわたるオンラインでのアートキャンプを経た、アジア各地のつくり手たちによるプレゼンテーション

Asian Performing Arts Camp は、アジア各地で活動する若手の舞台芸術の人材が、今後の自身の活動やフィールドを耕していくためのアートキャンプです。それぞれの問題意識やリサーチテーマを持ち寄り、文化や国籍を超えたディスカッション、共同リサーチなどを通じて新たな価値観を育むことを目指しています。この公開セッションでは、参加者それぞれが期間中に取り組んだリサーチの結果を一般公開で発表し、ゲストフィードバックを迎えてのフィードバックセッションを行います。参加者にとっては、様々な視点でのフィードバックをもらうことで、リサーチやアイデアをさらに発展させるきっかけとなると同時に、それらをローカルな場に持ち帰り、各自のフィールドで次の一歩を踏み出すための機会でもあります。

Presentations by creators from across Asia who took part in an online art camp for two months

Asian Performing Arts Camp is a program helping emerging performing arts practitioners working throughout Asia to cultivate their own activities and fields going forward. By bringing together perspectives and research themes relevant to the participants' respective work, the aim is to foster new values through discussion and joint research that transcends culture and nationality. For Open Sharing Session, each participant will publicly present the results of individual research conducted during the camp, and there will be a feedback session featuring guest feedbackers. For participants, getting feedback from a variety of perspectives presents an opportunity for them to further develop their research and ideas, while at the same time giving them the opportunity to take this back to their activities at home for the next step in their individual fields.

東京芸術祭ファームディレクターよりメッセージ Messages from Tokyo Festival Farm Directors

東京芸術祭が世界トップレベルの作品を上演する場だとすると、東京芸術祭ファームは世界最先端の取り組みを目指す場です。特にファームラボでは、アジアの次世代たちが国や活動のフィールド、バックグラウンドなどの垣根なく、作品作りはもちろんその環境作りから、未来への視座を共有し協働しています。特に今年は「オンラインとは何か」「バーチャルとは何か」を問うことが、つまりは古来から芸術が問い続けてきた「人間とは何か」を問うことになったのだと実感しています。このコロナ禍が、ただ失い制限された時間ではなく、人類のアップデートのための時間だったと、参加者たちの作る未来が確信させてくれるでしょう。今年のファームのテーマ「都市をほぐす／Unlearning Cities」にも込めた、価値観のアップデートが始まっています。

If we consider Tokyo Festival to be a place that presents world-class performances, Tokyo Festival Farm is a site that aims to engage in cutting-edge endeavors on a global scale. At the Farm Lab, in particular, the next generation of Asia-based artists is collaborating with a shared, future-oriented perspective across nationalities, fields, and backgrounds, enabled by not only the process of creating works but the creation of the environment itself. This year, I have really felt how questioning the definitions of the online space and the virtual leads directly to the age-old artistic inquiry of what it means to be human. I am confident that the future created by our program participants will convince us of how the COVID-19 pandemic was not simply a time of restriction and loss but one that renewed humanity. The process of updating our values—as hinted at in this year’s Farm theme, “Unlearning Cities”—has begun.

東京芸術祭ファームディレクター 多田淳之介

Tokyo Festival Farm Director TADA Junnosuke

実演系の芸術表現が、いくつもの面に変容の時期を迎えています。舞台芸術／パフォーミングアーツ（主に劇場やホールで上演や演奏を行う演劇・ダンス・音楽など）とパフォーマンスアート（美術の文脈から出てきた身体表現）、またアクティビズム（現実の社会変革を目指す直接行動）などが混ざり合い、従来どおりの分類に収まらない作品や活動が増えています。加えて、コロナ禍に後押しされて、デジタルツールを使った遠隔での交流や創作も急速に発展しています。さらに、集団創作や他者とのコラボレーションの作法も、旧来のモデルが通用しなくなり、よりフェアな、新しいやり方が模索されています。東京芸術祭ファームの「ラボ」は、地域や分野をまたぐこの“トランスフィールド”を若い世代が未来へ向けて試す実践・実験の場です。ぜひ見守ってください。

In various ways, artistic expression involving performance now faces a time of transformation. Many works and activities defy conventional categorization by blending the performing arts (theater, dance, music, and other types of performance predominantly staged in theaters and halls), performance art (physical expression drawing from a visual art context), and activism (direct action that aims to change the current society). The use of digital tools for remote exchanges and creative projects has also developed rapidly, boosted by the COVID-19 pandemic. Furthermore, the existing model of devising and collaboration has also become obsolete as artists explore fairer, newer methods. Tokyo Festival Farm’s “Lab” is a site of future-oriented practice and experimentation, in which the upcoming generation tests out this “transfield” that straddles regions and fields. We hope you join us on this journey.

東京芸術祭ファーム共同ディレクター 長島確

Tokyo Festival Farm Co-Director NAGASIMA Kaku

参加者募集、オンライン説明会 Open Call for Participants, Online Orientation

2022年6月頭から下旬にかけて、アジアを拠点に活動する演出家、振付家、劇作家、ドラマトウルク、プロデューサー等、舞台芸術の企画において重要な役割を果たす35歳以下の作り手を対象に公募を実施。6月7日にはオンラインでの説明会も実施しました。

From early to late June this year, we held an open call for Asia-based directors, choreographers, playwrights, dramaturgs, producers, and other artists aged 35 or under who play/have played a key role in the creative aspects of performing arts productions or projects. We also held an online orientation on June 7.

選考—8名の参加者が決定 Selection: 8 participants

最終的には、11か国から計27名の応募があり、書類審査による一次選考、オンライン面接による二次選考を経て、8名の参加者が選出されました。今年の Asian Performing Arts Camp では、テーマとして「ハイブリッド性の上演」「越時的なもの (Trans-time) のプロトタイピング」を掲げており、この2つのキーワードに挑みたい新進気鋭の若手アーティストたちが、アジア各地から集まってくれました。

In the end, we received 27 applications from 11 countries, and after the initial selection via application screening and the final selection via an online interview, 8 participants were selected. Up-and-coming young artists from all over Asia came together online to take up the challenge of this year's two-pronged Asian Performing Arts theme, "Performing Hybridity" and "Prototyping Trans-time".

活動前半 First Phase

8月3日のオリエンテーションを皮切りに活動を開始し、その後毎週1回程度のペースでオンラインセッションを重ねました。活動では、参加者からそれぞれの関心や進行中のリサーチ内容をシェアしてもらうほか、その内容をもとにディスカッションやワークショップを実施。セッションを設計、進行するのはファシリテーターである山口恵子とジェームズ・ハーヴェイ・エストラダ。両者とも、Asian Performing Arts Camp の前身にあたるプログラム APAF Lab 参加者としての経験も活かし、活動期間を通して参加者に伴走しました。8月17日には、陳天璽氏（早稲田大学国際学術院教授、NPO 法人無国籍ネットワーク代表理事）を講師に迎えた公開レクチャー『無国籍—わたしの居場所はどこ？』を受講しました。

Program activities began with the orientation on August 3, after which online sessions took place around once a week. Activities comprised participants sharing their interests and the progress of their research, as well as discussions and workshops based on their research contents. Sessions were designed and run by facilitators YAMAGUCHI Keiko and James Harvey ESTRADA. Capitalizing on their experience as participants in Asian Performing Arts Camp's forerunner, APAF Lab, Keiko and James accompanied and provided guidance to participants for the duration of the program period.

On August 17, participants viewed the public lecture "Stateless – Where Do I Belong?" given by CHEN Tienshi (Professor at Waseda University, Representative of NPO Stateless Network).

中間セッション Closed Sharing Session

9月2日には中間発表の機会である中間セッションを実施。前半は自らのプロジェクトやリサーチテーマについてのプロトタイプを発表しました。後半は、オーディエンスである東京芸術祭ファーム ラボの他プログラム参加者も交えたフィードバックセッションを行いました。

On September 2, Closed Sharing Session was convened as an opportunity to conduct midterm presentations. In the first half of the session, participants presented prototypes based on their individual projects and research themes. In the second half, there was a feedback session with the audience, including participants of other programs of Tokyo Festival Farm "Lab".

活動後半 Second Phase

中間セッション終了後は、いよいよ活動も後半に突入。リサーチを煮詰め、参加者間のコラボレーションの可能性も探求していきました。9月21日には、シンガポールと香港を拠点に活動するリュウ・シャオイ氏（Emergency Stairs / 避難階段 演出家、芸術監督）によるレクチャー・ワークショップを実施しました。Brew Time Session と称したファシリテーターと参加者との1 on 1セッションも実施し、個々のリサーチや課題について、さらにじっくりと深めていきました。

After Closed Sharing Session, the program finally entered its second phase. Participants put the finishing touches to their research and began to explore the possibility of collaboration with other participants. On September 21 a lecture/workshop was given by Singapore- and Hong Kong-based LIU Xiaoyi (Director / Artistic Director of Emergency Stairs). One-on-one sessions between facilitators and participants called “Brew Time Session” were also held to develop individual research and delve into individual challenges.

公開セッション Open Sharing Session

約2か月にわたる Asian Performing Arts Camp の期間中、参加者は持ち寄った問題意識やリサーチテーマに対して、インプットとアウトプットを繰り返してきました。本日の公開セッションでは、レクチャーを担当していただいたリュウ・シャオイ氏に加え、東京を拠点とする中村茜氏（プロデューサー / 株式会社プリコグ代表取締役）をゲストフィードバックに迎え、参加者それぞれが、ここまでのプロセスを経たりサーチ結果を発表します。

During the two months of the Asian Performing Arts Camp program, the participants have repeatedly carried out input and output tasks/activities with regard to their own understanding and awareness of different issues, and their research themes. For today’s Open Sharing Session, LIU Xiaoyi and Tokyo-based NAKAMURA Akane (Producer/Representative Director of precog Co., Ltd.) will act as guest critics to provide feedback as each participant presents their research results from the process up to this point.

公開セッション Open Sharing Session

タイムテーブル

13:00～13:20
イントロダクション(20分)
13:20～16:20
プレゼンテーション(180分)
16:20～18:00
フィードバックセッション(100分)
18:00 終了予定

Timetable

1:00 pm - 1:20 pm
Introduction (20 mins)
1:20 pm - 4:20 pm
Presentation (180 mins)
4:20 pm - 6:00 pm
Feedback Session (100 mins)
6:00 pm Closing

オーディエンスの皆様からも、Slidoを使用してプレゼンテーションへのフィードバックをいただきます。
Audience members will also be invited to provide feedback on the presentation using Slido.

各参加者のリサーチテーマ Participants' research themes

各参加者が、プログラム期間中に探求してきたリサーチテーマをご紹介します。公開セッションでは、参加者同士のコラボレーションも試みます。プレゼンテーションの発表順は、お申し込んだ方にお送りしているメール本文をご参照ください。

These are the research themes that each participant has been exploring during the program period. Open Sharing Session will also include collaboration among the participants. Please refer to the email sent to those who have made registration for the order of presentation.

参加者が公開セッションに向けて執筆したコンセプトノートを、下記Miroボードからお読みいただけます。Concept notes written by participants for Open Sharing Session can be read on the Miro board below.

https://miro.com/app/board/uXjVOKSzuiA=/?share_link_id=226739630458



Collective bodies: embodiment/share/practice 集团的身体:具現／共有／実践

安艺(アン・イー) AN Yi



大連(中国)、ハワイ(アメリカ合衆国)
1992年生まれ。国際的に活躍するダンサー、振付家、教育者。中国のダンスの最高教育機関であるBeijing Dance Academyで芸術学士を取得。パフォーマンスとそれ以外のものの「間」にある身体のムーブメントを読み直すためのレンズとしてパフォーマンスを用いることに関心がある。中国、アメリカ、太平洋諸島など国内外を問わず、ダンス研究および振付作品を発表している。University of North Carolina at Greensboroでコレオグラフィーの芸術修士を取得。現在、University of Hawai'i at Mānoa演劇舞踊学科の博士課程3年に在籍し、パフォーマンスを研究している。

Dalian (China), Hawaii (United States)
Yi (b. 1992) is an international dance artist, choreographer and educator earned her BFA degree from China's premier dance conservatory, Beijing Dance Academy. Yi interested in using performative lens to re-read bodily movement, "in-between" performance and beyond. Her scholarly research and choreographic projects have been presented internationally and domestically across the United States, Pacific Island, and China. She received her MFA in Choreography from the University of North Carolina at Greensboro, and a third-year Ph.D. candidate in Performance Studies at the Department of Theatre at the University of Hawai'i at Mānoa.



ON-SITE

朱曼寧(チュウ・マンニン) CHU Man-Ning



台北(台湾)
1994年生まれ。台北を拠点にする作家、演劇作家。メディアミックスのアート集団 Antinomy Companyの共同創始者であり、現在はその劇作家およびドラマトウグを務める。創作プロセスにおいては、関係性の繊細さに焦点を当てる。形式や構造の可能性を追求する一方で、作品に時間と存在の詩的性質を比喩的な手法で与えるを試みている。

Taipei (Taiwan)
Man-Ning (b. 1994) is a writer and a theatre maker based in Taipei. She is a co-founder of a mixed media art group Antinomy Company, and is currently working there as a playwright and a dramaturg. In her creative practices, she focuses on subtlety in relationships. While exploring possibilities in forms and structures, she attempts to embody the poetic nature of time and being in a metaphorical way.



Animo 応援

Studying the use of Performative Photographs as a narrative tool.
物語の手段として使用するパフォーマティブな写真を研究しています。

ウラップ・チュア Ulap CHUA



Photo by Prinsipe Amante

マラボン(フィリピン)
1999年生まれ。フィリピンを拠点とする新進のパフォーマンス作家、映画作家、写真家。探求心とコラボレーションの精神に基づき、主に視覚的な媒体を通じて物語を創作することによって作品を生み出す。舞台と映画の境界をぼかす挑発的な作品を作ることを目的とするアーティスト団体 Parang Kolektib を芸術面で指揮する。また、SIPA Pilipinas, Concerned Artists of the Philippines, Buklod Sining Organization, Sining-Lahi Polyrepertory など、さまざまな団体と共同で作品をつくる。

Malabon (The Philippines)
Ulap (b. 1999) is a budding performance-maker, filmmaker, and photographer based in the Philippines. He positions himself and his works based on the spirit of inquiry and collaboration, often executing narratives through optical mediums. He artistically spearheads Parang Kolektib, an artist organization whose goal is to create provocative works that blur the line between stage and screenplay. He also creates art with various organizations such as: SIPA Pilipinas, Concerned Artists of the Philippines, Buklod Sining Organization, and Sining-Lahi Polyrepertory.



intervention by spaces 介入する空間

intervention by spaces is a performance in collaboration with Yubusha Butoh.
「介入する空間」は、遊舞舎とのコラボレーションを通して創作したパフォーマンスです。

アーサー・デ・オリベイラ Arthur DE OLIVEIRA



東京(日本)
1996年生まれ。詩人、映画作家、演劇人、アーティスト。リメイラ(ブラジル)生まれのアダビ(アラブ首長国連邦)育ち。その作品は、自身が育った多文化的な環境のように、物質的なものをまず身体に語りかける言語に変換することで、物質と身体を通して移民の痕跡を再想像するものである。現在、東京を拠点に活動し、東京芸術大学で修士号取得を目指している。

Tokyo (Japan)
Arthur (b. 1996) is a poet, filmmaker, theater practitioner, and artist born in Limeira, Brazil and raised in Abu Dhabi, United Arab Emirates. His works reimagine traces of immigration through material and the body by transforming materiality into language that speaks to the body first, like the multicultural environment he was raised in. Arthur is currently based in Tokyo, Japan, where he is pursuing an MFA at Tokyo University of the Arts.



© Danielle Castillo

EXPO[SE]

エーロン・カイザー・ガルシア Aaron Kaiser GARCIA



Photo by Bernie Ng

タクロバン(フィリピン)
1998年生まれ。パフォーマー、アーティスト・マネージャー、パフォーマンス作家。これまでにベトナム、台湾、日本、中国で国際的フェスティバルにフィリピンを代表して参加したほか、国内でワークショップを行った。Karnabal Festivalにおける『PerYaKToi』(2016)、『Edukasyon Artist Residency』(2017)といったパフォーマンス、ソーシャル・イノベーションで最年少プロジェクト・マネージャーを務める。Intercultural Theatre Institute (シンガポール) 卒業。およびPhilippine High School for the Arts 民族舞踊プログラム修了。

Tacloban (The Philippines)
Aaron (b.1998) is a performer, artist-manager, and performance maker. He has represented the Philippines in several international festivals in Vietnam, Taiwan, Japan, and China, and conducted several workshops in the Philippines. He was also the youngest festival project manager for Karnabal Festival: Performance and Social Innovation PerYaKToi (2016) and Edukasyon Artist Residency (2017). An alumnus of Intercultural Theatre Institute (Singapore) and Folk Dance Program at the Philippine High School for the Arts.



Revisit, Reinterpret, Recreate 再訪、再解釈、再創造

梁辉杰 (ジェット・レン) Jeth LEANG



ペナン(マレーシア)
1989年生まれ。振付家、ダンサー。
Nanyang Academy Of Fine Art, Singapore
を卒業後、オランダのDance in Artで学ぶ。
環境問題や気候変動、社会や健康の問題に
対する人々の意識を喚起するために創作し、
振付作品には『Life, Food & Health』などが
ある。現在は伝統芸術や古典を現代の作品
にどのように再解釈、再構築、再訪問するか
に注目している。

Penang (Malaysia)
Jeth (b. 1989) is a choreographer and
dancer. He graduated from Nanyang Academy
Of Fine Art, Singapore, and then
furthered his research in Dance in Art, The
Netherlands. His creations wanted to
create social awareness of environmental,
climate, social and health issues through
his choreography, such as Life, Food &
Health. He currently focuses on 'Revisit,
Reinterpret, and Recreate' tradition or
classical into contemporary work.



© little red boy

Fear through the windows ウィンドウ越しの恐怖

升味加耀 MASUMI Kayo



Photo by 安楽 莉士

東京(日本)
1994年生まれ。2016年、ベルリンにて演劇ユニット 果てとチークを旗揚げ。
2018年より青年団演出部所属。同年、自作『害悪』が北海道戯曲賞最終候補作に選出。
2020年、渋谷バルコのカルチャーフェスティバル P.O.N.D.に招聘。深刻な社会問題を突飛な設定で戯画的に描き、理不尽な差別への怒りと、未来へのささやかな希望を込めた作品作りを行っている。

Tokyo (Japan)
Kayo (b. 1994) is a multi-hyphenate theater artist based in Tokyo. They graduated from Waseda University, School of Law. As a playwright, director, actor, leader of Hate to Cheek, and member of Seinendan, they illuminate under-acknowledged social issues of discrimination against refugees, women, and LGBTQ community in Japan through their theatrical works by using extreme and absurd plotlines influenced by Japanese manga and anime culture. Their plays are fueled by their rage against unjust social system.



Documentary Acting ドキュメンタリーアクティング

筒 | tsu-tsu



Photo by Ryu Ika

東京、河口湖(日本)
1997年生まれ。東京と河口湖を拠点に活動するドキュメンタリーアクター。幼児より修する日本舞踊から得た「筒(つつ)」という身体感覚を手がかりに、演技と都市空間を用いたプロジェクトを展開。神楽坂でアーティストランレジデンス「F/Actory」を主催(2018～現在)。文科省トビタテ留学 JAPAN10期で欧州、中東、北米10か国の自治的なコミュニティのリサーチを行う(2019～21)。クマ財団クリエイター奨学金5期生。

Tokyo, Lake Kawaguchiko (Japan)
筒 | tsu-tsu (b. 1997), is a documentary actor based in Tokyo and Lake Kawaguchiko. Using the physical sensation of "tsutsu," it means tube in Japanese, which they have acquired from Japanese dance training since infancy, they have developed a project using acting and urban space. They organize an artist-run residency F/Actory in Tokyo (2018 - present). Conducted research on autonomous communities in 10 countries in Europe, the Middle East, and North America as part of the MEXT Tobitate program (2019 - 21). Kuma Foundation Creator Scholarship (2021).

無限組み合わせの体 / 実験

Asian Performing Arts Camp (以下、Camp) の前身である APAF Lab に初めて参加したのは2020年。パンデミックで隔離される鬱々とした日々が続いていた頃、オンラインでの出会いや交流によって、私は身体を家に残しながらも、精神や脳みそを世界中に駆け巡らせることができました。異なる国の状況、色、音、食べ物、全てが部屋に閉じ込められた身体とは対照的に、鮮やかにスクリーン上に映りました。

しかし、2年経った今年のCampはその在り方を変え始めたように思えます。この間にロックダウンを再び経験した参加者もいれば、他の何人かは国外への旅を始め、Zoom上には

毎週異なるタイムゾーンが浮かびあがりました。移動する私たちは、毎週一回オンライン上に集まり、その場所で見たり聞いたもの、または再び隔離されている今を共有しました。オンラインのZoomこそが、異なる場所から場所へ飛び立つ私たちを繋ぎ止める場になったのです。

そこでは、過去2年間に私たちが経験したのとは異なる集中力と、いい意味での複雑なコミュニケーションが生まれました。どこで、誰と、何を、どう語るのか。そして、どう創るのか。無限に広がる可能性を組み合わせながら、今の自分達の表現を創りあげていく。Camp参加者が繰り広げる創作過程を見ていると、オンライン

上のつながりと、オフラインの移動の多様な組み合わせが、私たちの現在の世界を形作っているのだという実感が沸々とわいてきます。

この変化は、創作をする者だけでなく、観る者にも訪れている変化でしょうか。どこで、誰と、何を、どう観るのか。どう関わるのか。参加者たちは、それぞれ独自の魅力的なプロジェクトを持ってこのCampに関わってくれました。場所もトピックも異なるプロジェクト達が、このプログラムを通してどのように組み合わせっていくのか。今回のシェアリングを通して、大きく移り変わってきている視点を一緒に目撃し、体験していただけたらと思います。

Experimenting/Experiencing Infinity Combinations

I first attended APAF Lab, the predecessor of Asian Performing Arts Camp (hereafter called camp) in 2020. Being isolated during the pandemic, the online encounters and interactions with other participants allowed me to leave my body at home, and let my spirit and mind fly around the world. The situations, colours, sounds and food from different countries all appeared vividly on the screen in contrast to the bodies trapped in each room.

However, two years have passed, and this year's camp seems to have begun to change that way of being. During this time, some participants experienced lockdown again, while others began travelling outside of their coun-

tries. Different time zones emerged on the Zoom screen each week. As we moved, we gathered online once a week to share what we had seen or heard in that place, or from the situation of being isolated again. The online Zoom room was a place that kept us together as we flew from different spaces and places.

Compared to what we had experienced in the past two years, it was necessary this year to have a different kind of focus which created communication that was more complex, but in a good way. How do we speak—about what, where, with who? And how to create? Combining an infinite number of possibilities, we create our own expression of the present. Watching

the creative processes of the camp participants, I have felt in my bones that the diverse combinations of online connections and offline mobility is shaping our current world.

This change is not only happening to those who create, but also to those who watch. How do we watch—about what, where, with who? How do we relate to each other? The participants brought their own fascinating projects to the camp. How will the projects, which differ in location and topic, merge together through this programme? We hope that through this sharing, you will witness and experience together the perspectives that are shifting significantly.



Photo by Koichiro Kojima

山口恵子

京都(日本)

京都在住、俳優。2011年に演劇グループBRDGを立ち上げ、インタビューやフィールドワークを元に、多文化・通訳に焦点を当てた作品を創作。2020年に日本・フィリピンの青少年と、フィリピンの劇団PETAと協同で『ふれる〜ハブロス』を発表、オンライン作品『HELLO』を配信した。俳優として、松本雄吉、マレビトの会、したため、りっかりっか*フェスタ(沖縄)の作品に出演する。2017年アジアセンターフェロー。APAF2020 Labに参加し、翌年のAsian Performing Arts Camp 2021で共同ファシリテーターを務める。2021年より青年団演出部所属。京都・東九条のコミュニティカフェほっこりで店員として働きながらラジオを放送したり、NPO 法人スウィングでなんちゃって舞妓をしている。
<https://brdg-ing.tumblr.com/>

YAMAGUCHI Keiko

Kyoto (Japan)

Kyoto-based actor. In 2011, Keiko started her own theatre group BRDG in order to create performances based on fieldwork and interviews with people living in Kyoto. BRDG focuses on Kyoto as a multicultural city as well as exploring the act of interpreting in performance. Collaborating with Philippine Educational Theater Association (PETA) and young people in both Japan and Philippines, she presented a performance Fureru-Haplos in February, and livestreamed an online piece HELLO in December 2020. As an actor, she appeared in performances of Yukichi Matsumoto, marebito theatre company, shitatame and ricca ricca* festa (Okinawa) and so on. YAMAGUCHI Keiko was an Asia Fellow 2017 and currently a member of Seinendan. She was a participant in the APAF2020 Lab and took part in Asian Performing Arts Camp 2021 as co-facilitator. She also works at a community cafe in Kyoto, broadcasting a multilingual radio programme and sometimes works as a fake Maiko at NPO Swing.
<https://brdg-ing.tumblr.com/>

アジアの舞台芸術の未来を垣間見る

今年の Camp では「ハイブリッド性の上演」と「越時的なもの (Trans-time) のプロトタイプ」をテーマに掲げました。パフォーマンスのデジタル化と遠距離の共同制作を通して、ポスト・コロナ時代の舞台芸術を築き、形作るうえで、パンデミックは次々と私たちの創作精神に試練を与えています。Camp は、アーティストとしての自分の軌跡を見つめ直すなかでのパフォーマンスの実験場であり、アジアの連帯への窓、アイデアを孵化させる交錯点として機能してきました。

このアイデアの交錯点で私たちは、可能性に耳を傾け、それぞれが考案したプロジェクトに沿った「体験」を作り出し、パフォーマンスのプロトタイプを発展させてきました。伝統芸能、民俗芸能に題を取ったものもあれば、現代的な—あるいは挑戦的な—芸術の様式から着想を得たものもあります。こうした多様なアイデアがハイブリッドとなり、並列されることによって、さらなる創作と協働の可能性が見えてきました。互いのプロトタイプをブラッシュアップし、それぞれのプロジェクトが発表に耐えうるものになることを目指して、これまで、継続

的に創作のアイデアを共有してきました。参加者たちの作品が進化を遂げ、それぞれのコミュニティに提供し得る、独創的で豊かなパフォーマンスとして形づくられていく過程に立ち会うことができ、私としても嬉しいです。この過程の全体が、多様で国際的な視点を持ったアーティストたちのオンラインでの交流を通じた学びとアイデアに満ちた、綿密に設計された旅路なのです。

同時に、全行程がオンラインで実施されるこの Camp は、オンラインツールを用いてどのように協働し、共に創作するか、そのコミュニケーションにまつわる実験でもあります。徐々に世界が動き始めるなかで、アーティストも少しずつ以前のように移動しやすくなっています。しかし現状は未だ不安定で、強固な隔離措置を維持している国もあります。ですので、我々はあえて、オンラインでの Camp 実施にこだわりました。世界保健機関 (WHO) によれば、パンデミックの収束はもう目に見えるところまで来ているといえます。しかし、実際どれだけ先のことになるか分からないその終わりを待つまでの間、安全な創作の場としてのオン

ラインを試行し続ける必要があるでしょう。オンラインで集まるうえで、何よりもまず創作を形づけるのは、これはコンピュータが媒介するインタラクションであるということです。そこには、時差や国境を越えたやり取りの可能性がありません。オンラインの観客との関係や、デジタルパフォーマンスの進化の可能性を、私たちは考え、探り続けているのです。

パンデミックにより、創作のプロセスはすっかり変貌してしまいました。以前の方法に完全に戻ることはないでしょう。パンデミックの最中に構築したオンラインツールとの関係性は、この先アーティストとして活動するなかでも、無くなりません。不確かなことばかりですが、それだけは確かなことです。だからこそ、私たちは新たなパフォーマンスのプロトタイプを作り、省察し、夢想するのです。ポストコロナのアジアにおけるパフォーマンスの世界は、どのようなものになるだろう？ この公開セッションを通して、その未来を垣間見ていただければと思います。

A Glimpse to the Future of Asian Performing Arts

This year, the camp tackled the themes of performing hybridity and prototyping trans-time; the pandemic continuously challenges our creative spirit as we start to build and shape the performing arts of the post-covid future in the context of performance digitalization and distance collaboration. In this time of questioning our artistic trajectories, the camp serves as a performance testing ground, a window for Asian solidarity and an intersection for incubating ideas.

In our intersection of ideas, we listen to these possibilities and craft experiences according to the proposed project and develop performance prototypes. Diverse ideas from traditional or folk art to contemporary and challenging forms are hybridized and juxtaposed to each other to see the possibilities of creation and collaboration. In this continuous process of idea sharing, we

wish to polish each participant's prototypes so that they can eventually present this in the future. I am happy to witness their works evolve and solidify into unique and interesting performances that they can bring to their communities. The entire process is a meticulous journey of ideas and artist development through online interaction with diverse international perspectives.

The purely online artist camp is also an experiment of communicative interaction on how we use these online tools to collaborate and co-create. Although slowly, the world starts to move and artist's physical mobility are less restricted, our current situation is still uncertain and quarantine measures are still observed in some countries, and so we deliberately chose the pure online camp. According to the World Health Organization, the end of the

pandemic is already in sight. Although, we do not know how long the waiting would be before we reach the end, as we wait we craft the online as a safe space for creation. In the case of online gathering, our computer mediated interaction shapes our artistic work. We dive into possibilities in creating with different time zones and borderless interactivity. Artists examine relationships with online audiences and the possibilities of evolution of digital performances, we continue to ponder.

The pandemic changed our artistic process, we can not totally go back to our old ways. Our relationship with online tools as artist will remain. That's for sure! And so we continue to create performance prototypes, reflect and wonder, what a post-covid world of Asian performances would look like? In this open sharing session, we take you to a glimpse of the future!



ジェームズ・ハーヴェイ・エストラダ James Harvey ESTRADA

リサル (フィリピン)

1986 年生まれ。演劇、映画、パフォーマンスなど多岐に渡る制作活動を行う。作品に、聴覚障害者のエンパワーメントをテーマにした『Hear, Here!』や、ドラッグクイーンに焦点を当て HIV 感染者に対する差別撤廃を訴える『Reign-Bow』、フィリピン人海外出稼ぎ労働者の苦境を描く『Maikling Dasal, Mahabang Gabi』など。マニラに拠点を置くコンテンポラリーパフォーマンスカンパニー The Scenius Pro. 芸術監督。コロナ禍での創作・記録のためのオンラインプラットフォーム Artists On Q メディア主任兼ディレクター。アンゴノの芸術高等学校で舞台芸術を指導。演劇フェスティバル Virtual Labfest 2020 (オンライン開催) で作品発表。APAF2019 Lab に参加。APAF2020 Exhibition のディレクションチームの1人として創作したワークインプログレス作品を発展させ、東京芸術祭2021でも上演。

jeymsharbi.wordpress.com

Rizal (The Philippines)

James (b. 1986) is a theater, performance, and film maker. His works include: Hear, Here!, which was created to advocate for, and empower, the Deaf community; Reign-Bow, a piece of drag-vocacy reducing the stigma surrounding HIV; and Maikling Dasal, Mahabang Gabi, a play on the plight of Overseas Filipino Workers. He is the Artistic Director of The Scenius Pro., a contemporary performance company based in Manila, and the Media Head/Director of Artists On Q, an online platform for documenting and creating during the coronavirus pandemic. Estrada is also a performing arts mentor at the Regional Lead School for the Arts in Angono. He recently presented his work at Virgin Labfest 2020 (lockdown edition), which took place online. He was a participant in the APAF2019 Lab. He was also one of the directorial team of the APAF2020 Exhibition and this work-in-progress piece was developed and performed at Tokyo Festival 2021.

jeymsharbi.wordpress.com

ゲストフィードバック Guest feedbackers



Photo by Takuya Matsumi

中村茜

(プロデューサー／株式会社プリコグ代表取締役)

NAKAMURA Akane

(Producer / Representative Director of precog Co., Ltd.)

東京(日本)

1979年東京生まれ。日本大学芸術学部在籍中より舞台芸術に関わる。現代演劇、コンテンポラリーダンスのアーティストやカンパニーの国内外の活動のプロデュース、サイトスペシフィックなフェスティバルや、領域横断的な人材育成事業などを手掛ける。ST 横浜のプログラムディレクター(2004~2008年)を経て、2006年、株式会社プリコグを立ち上げ、2008年より同社代表取締役。チェルフィッチュ・岡田利規、ニブロール・矢内原美邦、等の国内外の活動をプロデュース。海外ツアーや共同製作のプロデュース実績は30カ国70都市に及び、2000年代後半より日本現代演劇シーンの国際展開を大いに促進させてきた。2009年NPO法人ドリフターズ・インターナショナルを設立。舞台制作者オープンネットワーク ON-PAM 発起人・理事。これまで、国際交流基金アジアセンター、プリティッシュ・カウンスル、KAAT 神奈川芸術劇場、東京都、大分県・国東市および豊後高田市などとの協働実績を持つ。2020年10月にバリアフリーと多言語で鑑賞できるオンライン型の劇場「THEATRE for ALL」をプロデュースするなど、活動の幅を広げている。令和3年度(第72回)文化庁芸術選奨・文部科学大臣賞新人賞【芸術振興部門】受賞。

Tokyo (Japan)

Born in Tokyo in 1979, Akane became involved in performing arts while she was an undergraduate in the College of Art at Nihon University. She handles tasks in a wide variety of areas, such as production of the activities of contemporary theater and dance artists and companies inside and outside Japan, holding of site-specific festivals, and execution of programs for interdisciplinary human resource development. She founded precog Co., Ltd. in 2006, during her stint as program director at the NPO ST Spot Yokohama (2004 - 2008), and has been its Representative Director since 2008. precog has produced the works of artists in Japan and other countries, including Toshiki Okada's chelfitsch and Mikuni Yanaihara's Nibroll, and handled international tours and co-productions in 70 cities in 30 different countries. In 2009, she established the NPO Drifters International. She proposed and is one of the directors of the Open Network for Performing Arts Management (ON-PAM). She has built up an impressive record of collaboration with other parties, such as The Japan Foundation Asia Center, British Council, Kanagawa Arts Theatre (KAAT), Tokyo Metropolitan Government, and the municipal governments of Kunisaki and Bungo-Takada in Oita Prefecture. Since 2019, Akane has been broadening the activities of precog, as evidenced by its service as the secretariat of the True Colors Festival. Awardee of the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology's Art Encouragement Prize for New Artists (development of the arts) in 2022.



リュウ・シャオイ

(Emergency Stairs / 避難階段 演出家、芸術監督)

LIU Xiaoyi

(Director / Artistic Director of Emergency Stairs)

シンガポール、香港

リュウ・シャオイは、アジアの実験演劇シーンの第一線で最も才能のあるアーティストの一人とみなされている。2016年にナショナル・アーツ・カウンスル・シンガポールのYoung Artist Awardを受賞。過去20年間に、シンガポールのEmergency Stairs/避難階段の芸術監督、香港の進念二十面體(ズニ・イコサヘドロン)のアーティスト・イン・レジデンスなど、キュレーター、ディレクター、劇作家、俳優として、70本以上の演劇作品に携わった。2018年には、デジタル・テクノロジーとアートのコラボレーションを発展させた新プロジェクト「No More Theatre」を開始。この10年は、地理上のボーダーや文化の違いを越えた対話とクリエイションを積極的に行っている。2017年からは毎年、アジアで評価の高い伝統芸能実演家や現代アーティストを一堂に集めた「Southernmost Project」を、自身のキュレーションにより開催。シャオイは、シンガポールとアジア太平洋地域の芸術文化における新たな才能の登場に常に注目をし、有望な若いリーダーのためのインキュベーション・プログラムとしてEmergency Academyを立ち上げ、自ら指導にあたる。このプログラムはこれまでに2回の開催で、16都市から合計40名のアーティストが参加した。

Singapore, Hong Kong

Xiaoyi is considered one of the most promising figures at the forefront of the experimental theatre scene in Asia. He was the recipient of Young Artist Award by the National Arts Council of Singapore in 2016. The artistic director of Emergency Stairs in Singapore and the artist-in-residence at Zuni Icosahedron in Hong Kong, Xiaoyi was involved in over 70 theatre productions as a curator, a director, a playwright, and an actor over the past two decades. In 2018, Xiaoyi started a new project, No More Theatre, to develop collaboration between digital technology and arts. Xiaoyi has also been actively promoting dialogues and creation across cultural and geographical lines over the past decade. Since 2017, he curates the annual Southernmost Project which brings prominent and established traditional and contemporary artists from the region together. Xiaoyi keeps a keen eye on the development of art talents in Singapore and the Asia Pacific region. He has started and helmed the Emergency Academy, which is designed as an incubation programme for promising young cultural leaders and has attracted a total of 40 artists from 16 cities in its two editions.

Asian Performing Arts Camp

ファシリテーター: 山口恵子、ジェームズ・ハーヴェイ・エストラダ

アートトランスレーター: 山田カイル、植田悠

アートトランスレーターアシスタント: 林慶子、小田切みなみ、梅田彩花

オンラインテクニカルディレクター: イトユウヤ

制作: 寺田凜、宮原叶

ファーム編集室

室長: 鈴木理映子

アシスタントライター: 船越千裕、長沼航、関口真生、鈴木まつり

Farm-Labオフィス(合同会社syuz'gen)

チーフマネージャー: 植松侑子

制作統括: 谷陽歩

制作: 古川真央、寺田凜、江口正登、大川智史、宮原叶、水戸亜祐美

広報: ユカワユウコ

バックオフィス: 河村美帆香、染谷日向子

コミュニケーションデザインチーム(Art Translators Collective)

チーフ: 田村かのこ

メンバー: 山田カイル、水野響、春川ゆうき、森本優芽、植田悠

東京芸術祭ファームディレクター: 多田淳之介

東京芸術祭ファーム共同ディレクター: 長島確

東京芸術祭実行委員会事務局 東京芸術祭ファーム事務担当: 室内直美

主催: 東京芸術祭実行委員会(豊島区、公益財団法人としま未来文化財団、公益財団法人

東京都歴史文化財団(東京芸術劇場・アーツカウンシル東京)、東京都

助成: 令和4年度 文化庁 国際文化芸術発信拠点形成事業

協賛: アサヒグループジャパン株式会社

Asian Performing Arts Camp

Facilitators: YAMAGUCHI Keiko, James Harvey ESTRADA

Art Translators: YAMADA Kyle, UEDA Haruka

Art Translator Assistants: HAYASHI Keiko, ODAGIRI Minami, UMEDA Ayaka

Online Technical Director: ITO Yuya

Program Coordinators: TERADA Rin, MIYAHARA Kanae

Farm Editorial Office

Chief Editor: Rieko Suzuki

Assistant Writers: FUNAKOSHI Chihiro, NAGANUMA Wataru, SEKIGUCHI Mao, SUZUKI Matsuri

Farm-Lab Office (syuz'gen LLC.)

Chief Manager: UEMATSU Yuko

Program Manager: TANI Akiho

Program Coordinators: FURUKAWA Mao, TERADA Rin, EGUCHI Masato, OKAWA Satoshi,

MIYAHARA Kanae, MITO Ayumi

Public Relations: YUKAWA Yoko

Back Office: KAWAMURA Mihoko, SOMEYA Hinako

Communication Design Team (Art Translators Collective)

Team Lead: TAMURA Kanoko

Members: YAMADA Kyle, MIZUNO Hibiki, HARUKAWA Yuki, MORIMOTO Yume, UEDA Haruka

Tokyo Festival Farm Director: TADA Junnosuke

Tokyo Festival Farm Co-Director: NAGASHIMA Kaku

Tokyo Festival Executive Committee

Manager (Farm): MUROUCHI Naomi

Organizers

Tokyo Festival Executive Committee [Toshima City, Toshima Mirai Cultural Foundation,

Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture (Tokyo Metropolitan Theatre &

Arts Council Tokyo), Tokyo Metropolitan Government]

Supported by Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in the fiscal 2022

Sponsored by Asahi Group Japan, Ltd.

什么是 Tokyo Festival Farm (东京艺术节基地) ?

Tokyo Festival Farm 是 Tokyo Festival (东京艺术节) 推出的一项用以培养艺术人才和推广艺术教育的方案。该方案始于 2021 年, 由促进亚洲年轻艺术家交流和成长的平台 APAF (Asian Performing Arts Farm) 和 Festival/Tokyo (F/T) 的研发 / 教育推广事业合并而成。

今年的 Tokyo Festival Farm 计划在通过研发培养人材的“Lab (实验室)”、以及致力于教育推广的“School (学校)”这两大领域开展多项活动。在“Lab (实验室)”方面, 拟打破地区和行业限制, 通过与其他领域之间构建“跨域”性合作来培养多元化、流动性、打破行业限制的跨界性人才。在“School (学校)”方面, 将通过参加讲座、演讲、撰写报告等活动、通过舞台作品的形式, 为以大学生为主体的年轻观众提供艺术探索和交流互动的机会。

东京艺术节基地 (Tokyo Festival Farm) 所属的亚洲表演艺术营 (Asian Performing Arts Camp) 计划定期举办为期约两个月的在线交流活动, 参加者可以从各自的主题活动和感兴趣的领域开始, 通过讲座、讨论和合作研究等方式来交流互动、开拓思路。本次公开交流活动中, 参加者可在活动期间发表自己的研究成果和设立反馈议程以听取嘉宾的反馈意见。对于参加者来说这也是一个非常好的机会, 利用来自各种角度的反馈意见不但可以完善自己的研究和构思, 还可以将其带回自己的领域去开拓新课题。

什麼是 Tokyo Festival Farm (東京藝術節基地) ?

Tokyo Festival Farm 是 Tokyo Festival (東京藝術節) 推出的一項用以培養藝術人才和推廣藝術教育的方案。該方案始於 2021 年, 由促進亞洲年輕藝術家交流和成長的平台 APAF (Asian Performing Arts Farm) 和 Festival/Tokyo (F/T) 的研發 / 教育推廣事業合併而成。

今年的 Tokyo Festival Farm 計劃在透過研發培養人材的「Lab (實驗室)」, 以及致力於教育推廣的“School (學校)”這兩大領域開展多項活動。在“Lab (實驗室)”方面, 擬打破地區和行業限制, 透過與其他領域之間構建“跨域”性合作來培養多元化、流動性、打破行業限制的跨界性人才。在“School (學校)”方面, 將透過參加講座、演講、撰寫報告等活動、透過舞台作品的形式, 為以大學生為主體的年輕觀眾提供藝術探索和交流互動的機會。

東京藝術節基地 (Tokyo Festival Farm) 所屬的亞洲表演藝術營 (Asian Performing Arts Camp) 計劃定期舉辦為期約兩個月的在線交流活動, 參加者可以從各自的主題活動和感興趣的領域開始, 透過講座、討論與合作研究等方式來交流互動、開拓思路。本次公開交流活動中, 參加者可在活動期間發表自己的研究成果和設立反饋議程以聽取嘉賓的反饋意見。對於參加者來說這也是一個非常好的機會, 利用來自各種角度的反饋意見不但可以完善自己的研究和構思, 還可以將其帶回自己的領域去開拓新課題。

도쿄예술제 팜이란?

도쿄예술제 팜이란 도쿄예술제의 인재 육성과 교육보급을 목적으로 하는 프레임워크입니다. 아시아에서 활동하는 젊은 예술가들의 교류와 성장을 위한 플랫폼이었던 APAF(Asian Performing Arts Farm)에 FESTIVAL/TOKYO(F/T)의 연구개발 및 교육보급 사업이 합류하면서 2021년 새롭게 출범하였습니다.

올해 도쿄예술제 팜은 연구개발을 통한 인재 육성 목적의 ‘랩(Lab)’과 교육보급을 위한 ‘스쿨’이라는 두 개의 카테고리로 다양한 프로그램을 진행합니다. ‘랩’에서는 타인과 협동하면서 지역과 분야를 초월하는 ‘트랜스 필드’를 개척하고, 향후 더욱 유동적으로 변하게 될 다양한 경계를 자유롭게 넘나들면서 활약할 수 있는 인재 육성을 목표로 합니다. ‘스쿨’에서는 대학생 등 젊은 관객들에게 강좌 및 토크 이벤트, 리포트 작성 등 무대 작품을 통해서 함께 생각하고 교류하는 기회를 제공합니다.

도쿄예술제 팜 Asian Performing Arts Camp는 약 2개월에 걸쳐 정기적으로 온라인 세션을 진행하고, 참가자들의 활동 테마와 관심 영역을 출발점으로 강의와 디스커션, 공동 조사를 통해 함께 사고의 폭을 넓히는 프로그램입니다. 본 공개 세션에서는 참가자 각자가 이 기간 동안 실시한 연구 결과를 일반에 공개하고, 게스트로부터 피드백을 받는 세션을 진행합니다. 참가자들은 다양한 관점에서 피드백을 얻을 수 있으며, 그를 통해 연구 내용과 아이디어를 한층 더 발전시키고, 성과물을 각 지역으로 가져가 각자의 필드에서 그다음 단계로 도약하는 기회로 삼을 수 있습니다.

東京芸術祭 2022

Tokyo Festival 2022

会期 2022(令和4)年9月1日(木)～12月11日(日)
会場 東京芸術劇場・GLOBAL RING THEATRE(池袋西口公園野外劇場)、
豊島区立芸術文化劇場(東京建物 Brillia HALL)ほか東京・豊島区池袋エリア
主催 東京芸術祭実行委員会[豊島区、公益財団法人としま未来文化財団、
公益財団法人東京都歴史文化財団(東京芸術劇場・アーツカウンシル東京)、東京都]
助成 令和4年度文化庁 国際文化芸術発信拠点形成事業
協賛 アサヒグループジャパン株式会社

Festival dates Thursday, September 1 - Sunday, December 11, 2022
Sites Tokyo Metropolitan Theatre, GLOBAL RING THEATRE,
Toshima Arts and Culture Theatre(TOKYO TATEMONO Brillia HALL)
and the area around Ikebukuro, Toshima-ku, Tokyo
Organizers Tokyo Festival Executive Committee
[Toshima City, Toshima Mirai Cultural Foundation, Tokyo Metropolitan
Foundation for History and Culture (Tokyo Metropolitan Theatre &
Arts Council Tokyo), Tokyo Metropolitan Government]
Support the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in the fiscal 2022
Sponsorship Asahi Group Japan, Ltd.

東京芸術祭実行委員会
顧問 野村萬 (公社)日本芸能実演家団体協議会会長、能楽師
高野之夫 豊島区長
福地茂雄 新国立劇場運営財団 顧問、(公社)企業メッセ協議会 顧問、
アサヒグループホールディングス株式会社 社友
委員長 近藤誠一 元文化庁長官
副委員長 高際みゆき 豊島区文化商工部長事務取扱副区長
委員 蜂谷典子 東京都生活文化スポーツ局文化振興部長
大西隆宏 アサヒグループジャパン株式会社
コーポレートコミュニケーション部理事
荻田伍 公益財団法人東京都歴史文化財団 東京芸術劇場 館長
尾崎元規 (公社)企業メッセ協議会 理事長
工藤裕治 公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京企画部長
熊倉純子 東京藝術大学大学院国際芸術創造研究科 教授
高橋孝志 公益財団法人としま未来文化財団事務局次長
永井多恵子 (公社)国際演劇協会 会長
七海友信 日本放送協会メディア総局第3制作センター
<音楽・伝統芸能>チーフディレクター
渡邊裕之 東京商工会議所豊島支部 会長
監事 山内真理 公認会計士山内真理事務所

Tokyo Festival Executive Committee
Advisor Man Nomura Chair, Japan Council of Performers Rights &
Performing Arts Organizations; Noh actor
Yukio Takano Mayor of Toshima City
Shigeo Fukuchi Advisor, New National Theatre Foundation;
Advisor, Association for Corporate Support of the Arts,
Senior Alumni, Asahi Group Holdings, Ltd.
Chair of Executive Committee Seichi Kondo Former Commissioner, Agency of Cultural Affairs, Japan
Vice Chair of Executive Committee Miyuki Takagiwa Vice Mayor of Toshima City / Acting director, Culture,
Commerce and Industry Division
Noriko Hachiya Senior Director, Culture Promotion Division, Bureau of Citizens,
Culture and Sports, Tokyo Metropolitan Government
Committee Member Takahiro Onishi Director, Corporate Communication Department,
Asahi Group Japan Co.,Ltd
Hitoshi Ogita Director, Tokyo Metropolitan Theatre
Motoki Ozaki President, Association for Corporate Support of the Arts
Joji Kudo Chief Director Planning Department, Arts Council Tokyo
Sumiko Kumakura Professor, Graduate School of Global Arts,
Tokyo University of the Arts
Takashi Takahashi Deputy Director General, Toshima Mirai Cultural Foundation
Taeko Nagai Chair, Japanese Centre of International Theatre Institute
Tomonobu Nanaumi Principal Program Director, Program Production Center 3,
General Media Administration, Japan Broadcasting Corporation
Chair, Tokyo Chamber of Commerce and Industry Toshima
Representative, Yamauchi Accounting Office
Auditor Hiroyuki Watanabe
Mari Yamauchi Representative, Yamauchi Accounting Office

東京芸術祭実行委員会事務局
事務局長 鈴木順子
事務局次長 小倉桂
高橋孝志
立石和浩
沼倉護
安田成男
アソシエイト・ディレクター 根本晴美
総務 村岡宏太
室内直美
浜田夏実
経理 谷田信生、石鍋由紀子(アスタービジョン株式会社)
事務担当(劇場調整) 半澤裕彦
広報 冠那菜奈
奥村圭二郎
船寄洋之
村上愛佳
藪部咲子
柴田百合絵
宮本緑
山田裕子
SNS運営 瀧美資史、佐野圭介、中坂優一、玉田陸、坂口萌(ツナガル株式会社)
票券担当 穴戸円
武井和美(NPO法人アートネットワーク・ジャパン)
豊島区事務調整担当 後閑啓太
東京都事務調整担当 横山雄一郎
としま国際アート・カルチャー 小笠原愛、山田望
都市発信プログラム事業担当 吉田直美
東京芸術劇場事務調整担当 村上雅士(emuni)
アートディレクション 小林真梨子
メインビジュアル写真 藤木敦子
タブロイド・チラシデザイン 北尾一真、伊藤友美(株式会社ロフトワーク)
ウェブサイト設計・デザイン 田中隼人
K28
翻訳 オフィス宮崎
法務アドバイザー 福井健策、北澤尚登、岡本健太郎(骨董通り法律事務所)
当日パンフレットデザイン YUTA Design Studio

Tokyo Festival Executive Committee Office
Secretary General Junko Suzuki
Deputy Secretary General Kei Ogura
Takashi Takahashi
Kazuhiro Tateishi
Mamoru Numakura
Shigeo Yasuda
Associate Director Harumi Nemoto
Administrator Kouta Muraoka
Naomi Murouchi
Natsumi Hamada
Staff Accountant Nobuo Tanida, Yukiko Ishinabe(Aster Vision Japan, Inc)
Administrator(venue coordination) Hirohiko Hanzawa
Public Relations Nanana Kanmuri
Keijirou Okumura
Hiroyuki Funayose
Manaka Murakami
Akiko Sonobe
Yurie Shibata
Midori Miyamoto
Yuko Yamada
Social Media Management Tadashi Atsumi, Keisuke Sano, Yuichi Nakasaka, Riku Tamada,
Mebae Sakaguchi(Tsunagaru Inc.)
Ticket Administration Tsubura Shishido
Kazumi Takei(NPO Arts Network Japan)
Keita Gokan
Manager(Toshima City) Yuichiro Yokoyama
Manager (Tokyo Metropolitan Government) Ai Ogasahara, Nozomi Yamada
Manager (Toshima Mirai Cultural Foundation) Naomi Yoshida
Manager (Tokyo Metropolitan Theatre) Masashi Murakami(emuni)
Art Direction Mariko Kobayashi
Main Visual Photo Atsuko Fujiki
Tabloid and Flyer Design Kazuma Kitao, Tomomi Ito(Loftwork Inc.)
Web Design Hayato Tanaka
K28
Office Miyazaki, Inc.
Kensaku Fukui, Hisato Kitazawa, Kentaro Okamoto(Kotto Dori Law Office)
Pamphlet Design YUTA Design Studio



発行:東京芸術祭実行委員会
〒102-0073 東京都千代田区九段北4-1-28 九段ファーストプレイス5F
アーツカウンシル東京内東京芸術祭実行委員会事務局
TEL:050-1746-0996 (Mon-Fri 10:00-18:00)
<https://tokyo-festival.jp/2022>

※開催期間は会場・公演により異なります。
※開催情報は予告なく変更になる場合があります。
※最新情報はウェブサイトをご確認ください。

Tokyo Festival Executive Committee Office
c/o Arts Council Tokyo, Kudan First Place 5F, 4-1-28,
Kudan kita, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0073
TEL:+81-50-1746-0996 (Mon-Fri 10:00-18:00)
<https://tokyo-festival.jp/2022>

※Contents are subject to change without notice.
Your understanding is appreciated.
※Please check our website for the latest information.

本プログラムのアンケートにご協力をお願いします。
In order to help us understand our audience's needs better,
we kindly ask for your cooperation in filling out this audience questionnaire.

アンケートフォームはこちら



日本語

Questionnaire Form



English